



BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-1701-7/20
Mostar, 27.08.2020. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, rješavajući po žalbi ponuditelja PREVEDI 24 d.o.o. Sarajevo bez broja od 02.07.2020. godine koja je izjavljena na Poziv za dostavljanje ponuda broj FZ3/-5/2-11-3-763-1/20 od 23.06.2020. godine postupku dodjele Ugovora o uslugama iz Aneksa II dio B, Predmet nabave: „*Nabava usluga prijevoda službene dokumentacije za potrebe Federalnog zavoda za mirovinsko i invalidskao osiguranje u primjeni međunarodnih ugovora o socijalnom osiguranju*“, ugovornog tijela Federalni zavod za mirovinsko i invalidsko osiguranje Mostar, na temelju članka 93. stavak (7), 104. i članka 111. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14) na sjednici vijeća I održanoj 27.08.2020. godine, donosi

RJEŠENJE

1. Žalba se odbija kao neosnovana.
2. Odbija se zahtjev za povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 500,00 KM.

Obrazloženje

Federalni zavod za mirovinsko i invalidsko osiguranje Mostar, (u daljem tekstu: Ugovorno tijelo), je pokrenulo postupak dodjele Ugovora o uslugama iz Aneksa II dio B, Predmet nabave: „*Nabava usluga prijevoda službene dokumentacije za potrebe Federalnog zavoda za mirovinsko i invalidskao osiguranje u primjeni međunarodnih ugovora o socijalnom osiguranju*“. Žalitelj je izjavio žalbu ugovornom tijelu na Poziv za dostavljanje ponuda broj FZ3/-5/2-11-3-763-1/20 od 23.06.2020. godine. Ugovorno tijelo žalbu uz izjašnjenje prosljeđuje ovome tijelu, kod koga je zaprimljena dana 13.07.2020. godine, a uplata naknade za pokretanje žalbenog postupka, izvršena je dana 22.07.2020. godine.

PREVEDI 24 d.o.o. Sarajevo (u daljem tekstu: Žalitelj) navodi kako izjavljuje žalbu na Poziv za ponudu - broj FZ3/5/2-11-3-763-1/20 od 23.06.2020. godine - Nabava usluga prijevoda službene dokumentacije za potrebe Federalnog zavoda mirovinskog/penzijsko i invalidskog osiguranja u primjeni međunarodnih ugovora o socijalnom osiguranju.

U skladu s odredbom članka 101. Zakona o javnim nabavama, Žalitelj navodi kako, pravovremeno izjavljuje žalbu na postupak natječaja Aneks II. Dio B. ZJN, Poziv za ponudu - broj FZ3/5/2-11-3-763-1/20 od 23.06.2020. godine i odgovor Ugovornog tijela na postavljena pitanja broj FZ3/5/2-11-3-763-19/20 od 01.07.2020. godine zbog povrede postupka javne nabave propisanog Zakonom

o javnim nabavama i podzakonskih akata donesenih na temelju Zakona o javnim nabavama i pogrešne primjene kriterija „Najniža cijena“, iz razloga sufinanciranja dijela cijene usluge za fizičke osobe (jednu grupu ponuditelja) u odnosu na ostale.

Pozivom za ponudu, pod točkom 8. propisano je: citat - *Okvirni sporazum se dodjeljuje dobavljaču na temelju kriterija najniže cijene tehnički zadovoljavajuće ponude*, Ugovorno tijelo je dostavilo pojašnjenje dopisom broj FZ3/5/2-11-3-763-19/20 od 01.07.2020. godine, te je odgovorilo na pitanje jednog od sudionika, citat pitanja:

Cijena usluge - ukoliko ponudu dostavlja „fizička osoba“ cijena usluge je opterećena dodatno i s odredbama „Ugovora o djelu“. Ukoliko ponudu dostavlja poslovni registrirani subjekt, cijena usluge nema dodatna opterećenja za Ugovorno tijelo. Pitanje: je li Ugovorno tijelo predvidjelo trošak poreza ugovora o djelu za ponude fizičkih osoba, obzirom da ponuđena cijena uključuje sve troškove usluge?

Ugovorno tijelo je odgovorilo na pitanje 01.07.2020. godine - citat: *Ugovorno tijelo plaća troškove poreza u ime fizičke osobe, a za pravne osobe u skladu sa ispostavljenom fakturom.*

Na ovaj način, Ugovorno tijelo je favoriziralo fizičke osobe za iznos poreznih davanja jer u njihovo ime plaća „dio-troškova koji su nepoznati“, dok za pravne osobe to ne plaća. Pravne osobe su ovim automatski u nepovoljnijoj poziciji jer se njihovi troškovi ne sufinanciraju.

Također, nije poznato kome plaća troškove poreza jer postoje dvije kategorije fizičkih osoba:

Fizičke osobe koje nisu profesionalno registrirane za obavljanje djelatnosti i

Fizičke osobe registrirane sukladno članku 2. stavak (3) točka je Zakona o javnim nabavama - ponuditelj je gospodarski subjekt - pravna ili fizička osoba, ili grupa takvih osoba, koji na tržištu nude robe, usluge i/ili radove, a registrirani su za obavljanje predmetne djelatnosti, osobe.

Također nije poznato koje poreze plaća Ugovorno tijelo fizičkim osobama - Porez na osnovu ugovora o djelu, ili porez na dohodak ili PDV na temelju ispostavljene fakture.

Ugovorno tijelo navodi da poreze plaća za fizičke osobe, a za pravne ne plaća nego njima plaća na temelju ispostavljene fakture - i fizička i pravna osoba ispostavljaju fakturu i za njih vrijede ista porezna pravila ukoliko su registrirani za obavljanje djelatnosti. Nije dopuštena diskriminacija među sudionicima nadmetanja.

Žalitelj smatra da se Ugovorno tijelo s ovim upušta u nedopuštene i zakonom zabranjene radnje, plaćanja dodatnih nameta „troškova poreza“ za cijenu usluge koja je odabrana po kriteriju „Najniže cijene po Zakonu o javnim nabavama“ iako je cijenu usluge nabavilo kao najpovoljniju i s najnižom cijenom. Cijena usluge sukladno kriteriju Zakona o javnim nabavama je konačna i podrazumijeva sva davanja glede iste. Nije dozvoljeno sufinanciranje cijene usluge kako je Ugovorno tijelo odgovorilo u dopisu FZ3/5/2-11-3-763- 19/20 od 01.07.2020. godine.

Zbog pogrešnog tumačenja i shvaćanja pojma „fizička osoba“ u kontekstu Zakona o javnim nabavama i tumačenju Agencije za javne nabave BiH/Filijala Mostar, jedan od sudionika je postavio pitanje iz dopisa FZ3/5/2-11-3-763-19/20 od 01.07.2020. godine citat - *Pozivom za dostavu ponude, ne vidimo da je predviđen zahtjev „dokaz o profesionalnoj registraciji ponuditelja za obavljanje usluge prevođenja. Pitanje: Mora li ponuditelj koji dostavlja ponudu biti registriran za obavljanje djelatnosti prevođenja?*

Odgovor Ugovornog tijela je upućivanje na akt Agencije za javne nabave BiH br 04-02-1-1037-2/16 od 29.02.2016. godine., te stoga Žalitelj shvaća isto kao i odgovor Ugovornog tijela.

Citat iz dopisa:

Vezano za Vaše konkretno pitanje ističemo da sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona ponuditelj je gospodarski subjekt - pravna ili fizička osoba, ili grupa takvih osoba, koji na tržištu nude robe, usluge i/ili radove, a registrirani su za obavljanje predmetne djelatnosti.

Dakle, ukoliko je fizička osoba registrirana za obavljanje djelatnosti koja je predmet nabave može dostaviti svoju ponudu na ravnopravnoj osnovi kao i pravne osobe. kraj citata.

Zaključak: Fizička osoba koja nije registrirana za obavljanje djelatnosti ne može dati svoju ponudu kao i pravna osoba!

Ugovorno tijelo je pogrešno shvatilo pojam „Fizičke osobe“ kao ponuditelja *sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona o javnim nabavama*, koji je registriran za obavljanje profesionalne djelatnosti. Zakon o javnim nabavama, te spomenuti odgovor agencije, upućuje na oblik registracije fizičke osobe za obavljanje profesionalne djelatnosti kao fizička osoba, prvenstveno misleći na oblik registracije fizičke osobe „samostalna djelatnost“, obrt ili sl. u kontekstu fizičke osobe. Navedeno se ni u kojem slučaju nije odnosilo na fizičku osobu koja posjeduje neki certifikat/rješenje ili diplomu, jer ta osoba „*nije certifikatom/rješenjem ili diplomom registrirana za obavljanje profesionalne djelatnosti*“.

Nesporno je pravo fizičke osobe da se bavi određenim poslom temeljem određenog certifikata ili sl., no sukladno članku 2. stavak (3) točka c) ZJN, ponuditelj je gospodarski subjekt - a to znači, pravna ili fizička osoba, ili grupa takvih osoba, koji na tržištu nude robe, usluge i/ili radove, a registrirani su za obavljanje predmetne djelatnosti. Prema tome, fizička osoba s certifikatom nije registrirana za obavljanje djelatnosti sukladno navedenoj odredbi Zakona. Obzirom da je Ugovorno tijelo uputilo na predmetni dopis Agencije za javne nabave, ne ulazi u daljnje razrade teme.

Žalitelj smatra da je Ugovorno tijelo potpuno krivo prosudilo mogućnost sudjelovanja fizičke osobe u postupku javne nabave *sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona JN*, tretirajući fizičku osobu kao osobu koja posjeduje diplomu, rješenje ili neki certifikat, da je registrirana za obavljanje djelatnosti po Zakonu o javnim nabavama.

Žalitelj zaključuje kako je Ugovorno tijelo krivo postavilo model utvrđivanja konačne cijene. Cijena usluge sukladno kriteriju Zakona o javnim nabavama je konačna i podrazumijeva sva davanja glede iste. Nije dozvoljeno sufinansiranje cijene usluge kako je Ugovorno tijelo odgovorilo u dopisu FZ3/5/2-11-3-763-19/20 od 01.07.2020. godine. Ugovorno tijelo koje plaća poreze za jednu grupu ponuditelja „neke poreze“ sufinansira jednu grupu ponuditelja, a sve ostale sudionike koji su registrirani sukladno *članku 2. stavak (3) točka c) Zakona JN*, *diskriminira jer za njih ništa ne plaća. Navedeno je nedopustivo!*

Ugovorno tijelo je krivo prosudilo mogućnost sudjelovanja fizičke osobe u postupku javne nabave *sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona JN*, tretirajući fizičku osobu kao osobu koja posjeduje diplomu, rješenje ili neki certifikat, a ne kao fizičku osobu koja je registrirana za obavljanje profesionalne djelatnosti i kao takva koja može biti ponuditelj u postupku javne nabave sukladno Zakonu o javnim nabavama koji poznaje termin fizičke osobe registrirane *sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona JN i takva osoba je registrirana za profesionalnu djelatnost (samostalna djelatnost, obrt ili sl.,) a ne kao fizička osoba koja nije registrirana nego samo posjeduje diplomu ili certifikat/rješenje ili sl.*

Zbog svega naprijed navedenog Žalitelj predlaže da se ova žalba uvaži od strane Ugovornog tijela, da se postupak poništi u cijelosti, te da se raspiše postupak sukladno Zakonu o javnim nabavama. Žalitelj nadalje predlaže da Ugovorno tijelo provede postupak kroz sistem e-nabave, jer bi se provedbom kroz e- nabave izbjegli svi gore navedeni problemi. Sistem E-nabave je transparentan sistem koji je u organizaciji Agencije za javne nabave BiH, te se sugerira svima upravo radi izbjegavanja ovakvih problema.

U suprotnom, traži da se postupak privremeno obustavi, da se ova žalba proslijedi Uredu za razmatranje žalbi BiH, te da sam Ured za razmatranje žalbi uvaži ovu žalbu, poništi sporni postupak i da na putak da se procedura nastavi u skladu s procedurom Zakona o javnim nabavama.

Također, traži da mu se priznaju i nadoknade troškovi žalbenog postupka u visini plaćene naknade i pristojbe za pokretanje žalbenog postupka, ukoliko do toga dođe.

Ugovorno tijelo u svom izjašnjenju navodi je pokrenuo Poziv za dostavljanje ponuda za Nabavu usluga prijevoza službene dokumentacije za potrebe Federalnog zavoda za mirovinsko/penzijsko i invalidsko osiguranje u primjeni međunarodnih ugovora o socijalnom osiguranju (Postupak predviđen člankom 8. Zakona o javnim nabavama i Pravilnikom o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. dio B Zakona o javnim nabavama (Sl. glasnik BiH br. 104/14)). Obavještenje o nabavi objavljeno na Web stranica: www.fzmiopio.ba dana 23.06.2020. godine, otvaranje ponuda zakazano za 07.07.2020. godine.

Na navedeni Poziv za dostavu ponuda broj: FZ3/5/2-11-3-763-1/20 od 23.06.2020. godine i na odgovor Ugovornog tijela broj FZ3/5/2-11-3-763-19/20 od 01.07.2020. godine a povodom postavljenog upita ponuditelja, zahtjev za pojašnjenje, ponuditelj „PREVEDI 24., d.o.o. Sarajevo, ulaže žalbu koju je Ugovorno tijelo zaprimilo dana 08.07.2020. godine, a shodno istaknutim navodima Žalitelja Ugovorno tijelo smatra da su isti neosnovani, da je Ugovorno tijelo pravilno primijenilo materijalno pravo i da nije počinilo povrede postupka u predmetnoj javnoj nabavi usluga, te se žalba Žalitelja, kao i zahtjev za naknadu troškova odbacuju kao neosnovanu.

U pripremi predmetne tenderske dokumentacije Ugovorno tijelo je postupalo u skladu sa Zakonom o javnim nabava, podzakonskim aktima Naputkom o pripremi tenderske dokumentacije i ponuda, Ugovorno tijelo je pokrenulo postupak za nabavu usluga Poziv za dostavu ponuda - Nabava usluga prijevoza službene dokumentacije za potrebe Federalnog zavoda za mirovinsko/penzijsko i invalidsko osiguranje u primjeni međunarodnih ugovora o socijalnom osiguranju broj: FZ3/5/2-11-3-763-1/20 od 23.06.2020. godine, u skladu sa Postupkom predviđenim člankom 8. Zakona o javnim nabavama i Pravilnikom o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. dio B zakona o javnim nabavama (Sl. glasnik BiH br. 104/14)). Obavještenje o nabavi objavljeno na Web stranica: www.fzmiopio.ba dana 23.06.2020. godine. Na navedeni Poziv za dostavu ponuda ponuditelj odnosno Žalitelj postavlja Upit dana 30.06.2020. godine na koji Ugovorno tijelo odgovara 01.07.2020. godine i isti prosljeđuje svim sudionicima u postupku predmetne nabave usluga. Žalitelj „PREVEDI 24., d.o.o. Sarajevo u postavljenom upitu između ostalog je tražio pojašnjenje za 3. *Cijena usluge - ukoliko ponuditelj dostavlja „fizička osoba” cijena usluge je opterećena dodatno i s odredbama „Ugovora o djelu”. Ukoliko ponudu dostavlja poslovni registrirani subjekt, cijena usluge nema dodatna opterećenja za Ugovorno tijelo. Pitanje: da li je Ugovorno tijelo predvidjelo trošak poreza ugovora o djelu za ponude fizičkih osoba, obzirom da ponuđena cijena uključuje sve troškove usluge?, na što je Ugovorno tijelo odgovorilo Aktom od 01.07.2020. godine gdje se navodi *Odgovor pitanje broj 3; Ugovorno tijelo plaća troškove poreza u ime fizičke osobe, a za pravne osobe u skladu sa ispostavljenom fakturom.**

Ugovorno tijelo smatra da je došlo da nerazumijevanja odnosno različitog tumačenja odgovora, jer odgovor da se za pravne osobe plaćaju troškovi u skladu sa ispostavljenom fakturom podrazumijeva plaćanje PDV-a sve u skladu sa fakturom na kojoj se iskazuje isto. Mišljenje da Ugovorno tijelo plaća poreze za jednu grupu ponuditelja „neke poreze sufinancira jednu grupu ponuditelja, a sve ostale sudionike koji su registrirani sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona o javnim nabavama, diskriminira, jer za njih ništa ne plaća, je netočno jer Ugovorno tijelo plaća poreze.

U drugom žalbenom navodu Žalitelj navodi da Ugovorno tijelo je krivo prosudilo mogućnost sudjelovanja fizičke osobe u postupku javne nabave sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona JN, tretirajući fizičku osobu kao osobu koja posjeduje diplomu, rješenje ili neki certifikat, a ne kao fizičku osobu koja je registrirana za obavljanje profesionalne djelatnosti i kao takva koja može biti ponuditelj u postupku javne nabave sukladno Zakonu o javnim nabavama.

Ugovorno tijelo ističe kako je ovaj navod Žalitelja neosnovan, jer je Poziv za dostavu ponuda pripremljen u skladu sa Zakonom o javnim nabavama. Ugovorno tijelo na postavljeni upit od strane Stalnih sudskih tumača, mogu li sudjelovati u postupku javne nabave usluga prijevoda uputio upit Agenciji za javne nabave BiH, broj akta: FZ3/5/2-05-7-1763-5/15 od 22.02.2016. godine gdje se tražilo pojašnjenje, mogu li sudjelovati u predmetnom postupku nabave usluga prijevoda službene dokumentacije u primjeni međunarodnih ugovora, kao sudionici u postupku javne nabave i Stalni sudski tumači, fizičke osobe koje kao ovlaštenje od nadležnog tijela za obavljanje predmetne djelatnosti posjeduju samo važeće Rješenje o postavljenju Federalnog ministarstva pravde, navedeni upit kao i odgovor Agencije za javne nabave BiH dostavlja u prilogu. Agencija za javne nabave je odgovorila da se postupci usluge Prijevoda službene dokumentacije za potrebe Federalnog zavoda za mirovinsko/penzijsko i invalidsko osiguranje u primjeni međunarodnih ugovora o socijalnom osiguranju Ugovorno tijelo će iste svrstati u „Ostale usluge,, i primijeniti Pravilnikom o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. dio B Zakona o javnim nabavama, kao i da je sukladno članku 2. stavak 3. točka c. Zakona o javnim nabavama, ponuditelj je gospodarski subjekt - pravna ili fizička osoba ili grupa takvih osoba koji na tržištu nude robe, usluge i/ili radove, a registrirani su za obavljanje predmetne djelatnosti. Nadalje navode da je člankom 46. Zakona omogućuje, ali ne obvezuje Ugovorno tijelo da može od kandidata ponuditelja zahtijevati da dokažu svoju registraciju u odgovarajućim profesionalnim ili drugim registrima, ili da osiguraju posebnu izjavu ili potvrdu nadležnog tijela kojom se dokazuje njihovo pravo da obavljaju profesionalnu djelatnost, koja je u vezi sa predmetom nabave. Odgovor Agencije za javne nabave je proslijeđen kao prilog odgovoru na postavljeni upit odnosno pojašnjenje ponuditelju „PREVEDI 24,, d.o.o. Sarajevo. U skladu sa navedenim aktom Agencije od 2016. godine Ugovorno tijelo postupa i postupke nabave usluga prijevoda službene dokumentacije provodi u skladu sa Pravilnikom o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. dio B Zakona o javnim nabavama. Također poštujući opće principe da se u postupku javne nabave prema ponuditeljima kandidatima ponaša jednako i nediskriminirajuće, ostavljena je mogućnost za sudjelovanje i Stalnim sudskim tumačima gdje je traženo Rješenje o postavljenju Federalnog ministarstva Pravde za stalnog sudskog tumača. U skladu sa gore navedenim navode Žalitelja Ugovorno tijelo smatra neosnovanim.

Prema svemu izloženom Ugovorno tijelo smatra da su navodi Žalitelja, neosnovani, predlaže da Ured za razmatranje žalbi Bosne i Hercegovine u cijelosti odbije žalbu kao i zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka, kao neosnovane.

U skladu s člankom 94. stavak 3. Zakona o javnim nabavama Žalitelj je aktom broj JN2-03-07-1-1701-4/20 od 15.07.2020. godine obaviješten o izjašnjenju Ugovornog tijela, te mu je omogućeno da se očituje o istom.

Žalitelj se aktom od 22.07.2020. godine očitovao aktom na izjašnjenje Ugovornog tijela u kojem navodi kako njegov žalbeni navod iskazan pod točkom 1. gdje navodi da Ugovorno tijelo diskriminira uredno registrirane poslovne subjekte (privredne subjekte i fizičke osobe registrirane za profesionalno obavljanje djelatnosti prevođenja) u odnosu fizičke osobe koje nemaju registriranu djelatnost, i postavljeno pitanje:

citat pitanja: *Cijena usluge - ukoliko ponudu dostavlja „fizička osoba“ cijena usluge je opterećena dodatno i s odredbama „Ugovora o djelu“. Ukoliko ponudu dostavlja poslovni registrirani subjekt, cijena usluge nema dodatna opterećenja za Ugovorno tijelo. Pitanje: da li je Ugovorno tijelo predvidilo trošak poreza ugovora o djelu za ponude fizičkih osoba, obzirom da ponuđena cijena uključuje sve troškove usluge?*

Ugovorno tijelo je odgovorio na pitanje 01.07.2020. godine - citat: *„Ugovorno tijelo plaća troškove poreza u ime fizičke osobe, a za pravne osobe u skladu sa ispostavljenom fakturom.“*

Na temelju ovog odgovora, Žalitelj je iskazao svoju žalbu.

Ugovorno tijelo u Izjašnjenju na žalbu Žalitelja, dopis br. FZ3/5/2-11-3-763-69/20 od 09.07.2020. godine je odgovorilo na drugoj stranici dopisa: je netočno jer Ugovorno tijelo plaća poreze.

Žalitelj ističe da u žalbenom navodu pod točkom 1. nije tvrdio da Ugovorno tijelo ne plaća poreze, te nije jasno zašto je Ugovorno tijelo ovo navelo i odgovorilo???, a na što se žalio je vidljivo u žalbi pod točkom 1. i to je sasvim jasno.

Na žalbeni navod iskazan pod točkom 2. gdje navodi da je Ugovorno tijelo pogrešno tumačilo i shvaćalo pojam „fizička osoba“ u kontekstu Zakona o javnim nabavama i tumačenju Agencije za javne nabave BiH.

Ugovorno tijelo u Izjašnjavanju na žalbu je navelo da je „mislilo“ na „stalne sudske tumače“, a što nije jasno vidljivo kroz tendersku dokumentaciju, jer kao dokaz u Tenderskoj dokumentaciji je traženo - citat” *tretirajući fizičku osobu kao osobu koja posjeduje diplomu, rješenje ili neki certifikat*. Netko tko ima diplomu, apsolutno ne znači da je na bilo kakav registriran niti ima odobrenje za obavljanje prevodilačke djelatnosti u službenoj funkciji,

....a kroz odgovor na pitanje, vidljivo je što je odgovorilo, tako da sve zbunjujuće, što Ugovorno tijelo želi i piše kroz postupak, a što misli. Očito jedno i drugo nije isto. Ukoliko je Ugovorno tijelo htjelo omogućiti stalnim sudskim tumačima da se samostalno prijave, to je samo trebalo regulirati sukladno pozitivnim zakonskim propisima, a ne stvarajući diskriminaciju među ponuditeljima (plaćajući poreze koji nisu iskazani u cijeni usluge).

Žalitelj ističe da je Ugovorno tijelo možda i želeći najbolje u postupku zakompliciralo cijeli postupak i učinilo ga konfuznim i nejasnim, a što je vidljivo kroz obje točke žalbenog navoda.

Sukladno članku 109. Zakona o javnim nabavama, ovo tijelo je utvrdilo da je žalba dopuštena, blagovremena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana.

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi temeljem pregleda dostavljenog materijala, odnosno predmetne tenderske dokumentacije, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak. Utvrđeno je da su žalbeni navodi Žalitelja neosnovani, te da se žalba odbija.

Žalitelj u prvom žalbenom navodu navodi kako je Ugovorno tijelo dostavilo pojašnjenje dopisom broj FZ3/5/2-11-3-763-19/20 od 01.07.2020. godine, tj. odgovorilo je na pitanje jednog od sudionika, citat pitanja:

Cijena usluge - ukoliko ponudu dostavlja „fizička osoba“ cijena usluge je opterećena dodatno i s odredbama „Ugovora o djelu“. Ukoliko ponudu dostavlja poslovni registrirani subjekt, cijena usluge nema dodatna opterećenja za Ugovorno tijelo. Pitanje: je li Ugovorno tijelo predvidjelo trošak poreza ugovora o djelu za ponude fizičkih osoba, obzirom da ponuđena cijena uključuje sve troškove usluge?

Ugovorno tijelo je odgovorilo na pitanje 01.07.2020. godine - citat: *Ugovorno tijelo plaća troškove poreza u ime fizičke osobe, a za pravne osobe u skladu sa ispostavljenom fakturom.*

Žalitelj ističe kako ovakvim postupanjem Ugovorno tijelo favorizira fizičke osobe za iznos poreznih davanja jer u njihovo ime plaća „dio-troškova koji su nepoznati“, dok za pravne osobe to ne plaća, te su pravne osobe su ovim automatski u nepovoljnijoj poziciji jer se njihovi troškovi ne sufinanciraju.

Ugovorno tijelo ističe kako je odgovorilo Aktom od 01.07.2020. godine gdje se navodi *Odgovor pitanje broj 3; Ugovorno tijelo plaća troškove poreza u ime fizičke osobe, a za pravne osobe u skladu sa ispostavljenom fakturom.*

Ugovorno tijelo smatra da je došlo da nerazumijevanja odnosno različitog tumačenja odgovora, jer odgovor da se za pravne osobe plaćaju troškovi u skladu sa ispostavljenom fakturom podrazumijeva plaćanje PDV-a, sve u skladu sa fakturom na kojoj se iskazuje isto.

Ugovorno tijelo ističe kako je netočno mišljenje Žalitelja da plaća poreze za jednu grupu ponuditelja „neke poreze sufinancira jednu grupu ponuditelja, a sve ostale sudionike koji su registrirani sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona o javnim nabavama, diskriminira, te Ugovorno tijelo posebno ističe kako plaća poreze.

Ovo tijelo je izvršilo uvid u Poziv za dostavu ponuda broj: FZ3/5/2-11-3-763-1/20 od 23.06.2020. godine, koji u ovom slučaju predstavlja tendersku dokumentaciju i nije našlo nepravilnosti u pogledu žalbenog navoda koji je naprijed istaknut. Naime, u Aneksu 2 - Obrascu za cijenu ponude jasno je naznačen Opis usluge, mjerna jedinica kartice (15 redova) i jedinična cijena bez PDV-a. Također je utvrđeno da je u Obrascu za ponudu kao i Nacrtu Okvirnog sporazuma, na predviđenim pozicijama naznačeno Cijena bez PDV-a, a na pozicijama Ukupna cijena za ugovor sa uračunatim PDV-om. Ovo tijelo zaključuje kako u pogledu odredbi tenderske dokumentacije, tj. Poziva za dostavu ponuda broj: FZ3/5/2-11-3-763-1/20 od 23.06.2020. godine, nema nepravilnosti, jer su obrasci sačinjeni tako da ponuditelji mogu isticati (upisivati) cijene bez PDV-a, a obveznici PDV-a popunjavaju još i rubrike koje se odnose na cijene sa PDV-om.

Kako se u konkretnom slučaju ponude rangiraju u odnosu na istaknutu cijenu bez PDV-a, za utvrđivanje najniže cijene nije presudno je li neki od ponuditelja obveznik PDV-a ili nije, a u pogledu plaćanja PDV-a Ugovorno tijelo je dužno platiti puni iznos ispostavljene fakture, pa će u slučaju evidentiranog PDV-a u fakturi isti biti plaćen, a u slučaju kada PDV nije fakturiran, neće biti niti plaćan.

Zbog ove činjenice ovo tijelo smatra kako u konkretnom slučaju nema diskriminacije ponuditelja, između fizičke osobe koje ne može fakturirati PDV ukoliko nije PDV obveznik, u odnosu na pravne osobe koje su kao PDV obveznici, dužni fakturirati PDV, a Ugovorno tijelo isti prema fakturi i platiti, zbog čega se žalbeni navod Žalitelja smatra **neosnovanim**.

Žalitelj u drugom žalbenom navodu ističe kako je, zbog pogrešnog tumačenja i shvaćanja pojma „fizička osoba“ u kontekstu Zakona o javnim nabavama i tumačenju Agencije za javne nabave BiH/Filijala Mostar, jedan od sudionika je postavio pitanje iz dopisa FZ3/5/2-11-3-763-19/20 od 01.07.2020. godine citat - *Pozivom za dostavu ponude, ne vidimo da je predviđen zahtjev „dokaz o profesionalnoj registraciji ponuditelja za obavljanje usluge prevođenja. Pitanje: Mora li ponuditelj koji dostavlja ponudu biti registriran za obavljanje djelatnosti prevođenja?*

Odgovor Ugovornog tijela je upućivanje na akt Agencije za javne nabave BiH br. 04-02-1-1037-2/16 od 29.02.2016. godine, te stoga Žalitelj shvaća isto kao i odgovor Ugovornog tijela, u kojem je navedeno:

Vezano za Vaše konkretno pitanje ističemo da sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona ponuditelj je gospodarski subjekt - pravna ili fizička osoba, ili grupa takvih osoba, koji na tržištu nude robe, usluge i/ili radove, a registrirani su za obavljanje predmetne djelatnosti.

Dakle, ukoliko je fizička osoba registrirana za obavljanje djelatnosti koja je predmet nabave može dostaviti svoju ponudu na ravnopravnoj osnovi kao i pravne osobe.

Žalitelj nadalje ističe kako je Ugovorno tijelo je pogrešno shvatilo pojam „Fizičke osobe“ kao ponuditelja sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona o javnim nabavama, koja je registriran za obavljanje profesionalne djelatnosti. Zakon o javnim nabavama, te spomenuti odgovor agencije, upućuje na oblik registracije fizičke osobe za obavljanje profesionalne djelatnosti kao fizička osoba, prvenstveno misleći na oblik registracije fizičke osobe „samostalna djelatnost“, obrt ili sl. u kontekstu fizičke osobe. Navedeno se ni u kojem slučaju nije odnosilo na fizičku osobu koja posjeduje neki certifikat/rješenje ili diplomu, jer ta osoba „nije certifikatom/rješenjem ili diplomom registrirana za obavljanje profesionalne djelatnosti“.

Ugovorno tijelo ističe kako je ovaj navod Žalitelja neosnovan, jer je Poziv za dostavu ponuda pripremljen u skladu sa Zakonom o javnim nabavama. Ugovorno tijelo na postavljeni upit od strane Stalnih sudskih tumača, mogu li sudjelovati u postupku javne nabave usluga prijevoda uputio upit Agenciji za javne nabave BiH, broj akta: FZ3/5/2-05-7-1763-5/15 od 22.02.2016. godine gdje se tražilo pojašnjenje, mogu li sudjelovati u predmetnom postupku nabave usluga prijevoda službene dokumentacije u primjeni međunarodnih ugovora, kao sudionici u postupku javne nabave i Stalni sudski tumači, fizičke osobe koje kao ovlaštenje od nadležnog tijela za obavljanje predmetne djelatnosti posjeduju samo važeće Rješenje o postavljenju Federalnog ministarstva pravde.

Ovo tijelo je izvršilo uvid u Poziv za dostavu ponuda broj: FZ3/5/2-11-3-763-1/20 od 23.06.2020. godine, koji u ovom slučaju predstavlja tendersku dokumentaciju i akt Agencije za javne nabave BiH br 04-02-1-1037-2/16 od 29.02.2016. godine, koji je Agencija za javne nabave dostavila u povodu upita Ugovornog tijela, akt broj: FZ3/5/2-05-7-1763-5/15 od 22.02.2016. godine.

Uvidom u navedena akta ovo tijelo je utvrdilo kako je Ugovorno tijelo uputilo upit Agenciji za javne nabave; mogu li sudjelovati u predmetnom postupku nabave usluga prijevoda službene dokumentacije u primjeni međunarodnih ugovora, kao sudionici u postupku javne nabave i Stalni sudski tumači, **fizičke osobe** koje kao ovlaštenje od nadležnog tijela za obavljanje predmetne djelatnosti posjeduju samo važeće Rješenje o postavljenju Federalnog ministarstva pravde, dobilo odgovor da se postupci usluge Prijevoda službene dokumentacije za potrebe Federalnog zavoda za mirovinsko/penzijsko i invalidsko osiguranje u primjeni međunarodnih ugovora o socijalnom osiguranju mogu svrstati u „Ostale usluge,“ i primijeniti Pravilnikom o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. dio B Zakona o javnim nabavama, kao i da je sukladno članku 2. stavak 3. točka c. Zakona o javnim nabavama, ponuditelj je gospodarski subjekt - pravna ili fizička osoba ili grupa takvih osoba koji na tržištu nude robe, usluge i/ili radove, a registrirani su za obavljanje predmetne djelatnosti.

Također se u odgovoru navodi kako je člankom 46. Zakona omogućeno, ali isto ne obvezuje Ugovorno tijelo da može od kandidata ponuditelja zahtijevati da dokažu svoju registraciju u odgovarajućim profesionalnim ili drugim registrima, ili da osiguraju posebnu izjavu ili potvrdu nadležnog tijela kojom se dokazuje njihovo pravo da obavljaju profesionalnu djelatnost, koja je u vezi sa predmetom nabave.

Na temelju naprijed utvrđene činjenice ovo tijelo zaključuje kako u konkretnom slučaju fizičke osobe (u konkretnom slučaju Stalni sudski tumači ili Stalni sudski vještaci) koje kao ovlaštenje od nadležnog tijela za obavljanje predmetne djelatnosti posjeduju važeće Rješenje o postavljenju Federalnog ministarstva pravde, mogu ravnopravno sudjelovati u postupcima javnih nabava, kao što je to ovaj konkretan slučaj.

Naime, ovo tijelo je utvrdilo kako je Ugovorno tijelo u potpunosti postupilo u skladu sa naprijed navedenim aktom Agencije od 2016. godine, što je također u skladu s odredbama Zakona o javnim nabavama, te ovaj postupak nabave usluga prijevoda službene dokumentacije provodi u skladu sa Pravilnikom o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. dio B Zakona o javnim nabavama, poštujući opća načela ZJN, tj. u postupku javne nabave prema ponuditeljima kandidatima se ponaša jednako i nediskriminirajuće, jer je ostavljena mogućnost za sudjelovanje i Stalnim sudskim tumačima a svako drugo rješenje bi predstavljalo diskriminaciju ponuditelja.

Ovo tijelo smatra neosnovanim i neprihvatljivim stav Žalitelja i uspoređivanje, fizičke osobe koja posjeduje samo diplomu ili certifikatom, sa fizičkom osobom koja je posjeduje važeće Rješenje o postavljenju Federalnog ministarstva pravde, jer je tim Rješenjem registrirana i ovlaštena za obavljanje te djelatnosti, a u konkretnom slučaju, sukladno članku 2. stavak 3. točka c. Zakona o javnim nabavama, ta fizička osoba predstavlja ponuditelja - gospodarski subjekt - pravna ili fizička osoba ili grupa takvih osoba koja na tržištu nudi robe, usluge i/ili radove, a registrirana je za obavljanje predmetne djelatnosti.

Ovo tijelo zaključuje kako je Ugovorno tijelo pravilno postupilo ostavljajući mogućnost sudjelovanja fizičke osobe u postupku javne nabave *sukladno članku 2. stavak (3) točka c) Zakona JN*, tretirajući fizičku osobu kao osobu koja je registrirana za obavljanje djelatnosti po Zakonu o javnim nabavama.

Slijedom naprijed jasno utvrđenog i obrazloženog ovo tijelo i ovaj žalbeni navod smatra **neosnovanim**.

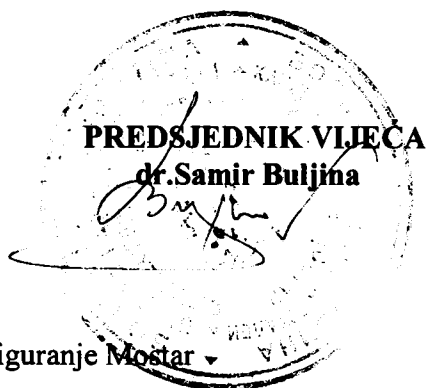
Ovo tijelo je uvidom u cjelokupni spis, u ovom konkretnom slučaju javne nabave, utvrdilo odlučujuće razloge, analiziralo dokaze pojedinačno i u njihovoj međusobnoj povezanosti kako je to naprijed obrazloženo, zbog kojih smatra kako su žalbeni navodi Žalitelja neosnovani, te je odlučilo kako je i navedeno u dispozitivu ovog Rješenja.

Zahtjev za povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 500,00 KM, odbija se u skladu sa člankom 108. stavak 6) Zakona o javnim nabavama, budući da je žalba odbijena.

Na osnovu činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, shodno članku 104. i 111. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavama ovo tijelo riješilo je žalbu, kao u dispozitivu ovog rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.



Dostaviti:

- PREVEDI 24 d.o.o. Sarajevo
- Federalni zavod za mirovinsko i invalidsko osiguranje Mostar
- evidencija
- a/a